beurer MG 300 HD-XL

(D) **Shiatsu-Sitzauflage**
Gebrauchsanweisung..... 2

(GB) **Shiatsu seat cover**
Instructions for use 9

(F) **Siège de massage Shiatsu**
Mode d'emploi 16

(E) **Colchoneta de asiento Shiatsu**
Manual de instrucciones..... 23

(I) **Coprisedile shiatsu**
Istruzioni per l'uso 30

(TR) **Koltuk üstü shiatsu**
Kullanım kılavuzu..... 37

(RUS) **Массажная накидка шиацу на сиденье**
Инструкция по применению 44

(PL) **Shiatsu – masażer na siedzenie**
Instrukcja obsługi 51

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.com • Mail: kd@beurer.de

CE

Fourniture

- Siège de massage **Shiatsu**
- Le présent mode d'emploi

⚠ AVERTISSEMENT

- L'appareil est uniquement conçu pour un usage dans un environnement domestique/privé, et non pas pour le domaine professionnel.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans ainsi que les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation électrique de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service clients ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.

Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi et sur la plaque signalétique :

⚠	**AVERTISSEMENT**	Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.
⚠	**ATTENTION**	Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/ les accessoires.
ⓘ	**Remarque**	Remarque relative à des informations importantes.
⧈	L'appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.	
⌂	Utiliser uniquement en intérieur.	

1. Au sujet du massage shiatsu

Le **shiatsu** est une forme de massage corporel développée au Japon il y a une centaine d'années. Cette méthode est basée sur des notions de la médecine traditionnelle chinoise. Elle est fondée sur le système des interconnexions énergétiques (système méridien) dans le corps humain.
L'objectif d'un massage **shiatsu** est de favoriser le bien-être physique, émotionnel et mental de la personne traitée. Pour cela, il faut supprimer les blocages et les stases dans les interconnexions énergétiques et stimuler les forces d'autorégulation du corps.
Le thérapeute **shiatsu** y parvient en exerçant une pression le long des interconnexions énergétiques (méridiens) par des mouvements fluides. Bien que **shiatsu** signifie mot à mot « pression des doigts », le massage se

fait avec les doigts mais aussi avec les paumes des mains, les coudes et les genoux. Le thérapeute applique alors tout son poids afin de produire la pression nécessaire.

2. Premières expériences

Votre appareil de massage **Shiatsu** contient des têtes de massage qui imitent les mouvements de pression et de friction d'un massage **Shiatsu**. Avec ses têtes de massage mobiles, cet appareil offre un massage en profondeur, puissant et intense pour l'ensemble du dos et de la nuque. Avant toute chose, vous devez trouver un support adapté pour le coussin de **Shiatsu**.
L'appareil est prévu uniquement pour un **usage personnel** et non pas à des fins médicales ou commerciales.

3. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est exclusivement destiné au massage du dos. Il ne saurait remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants.

⚠ **AVERTISSEMENT**

N'utilisez pas l'appareil

- ne pas utiliser en cas de changement paathologique ou de blessure au niveau de la région du corps à masser (par exemple, ena cas de hernie discale, de plaie ouverte),
- pendant la grossesse,
- pendant le sommeil,
- dans un véhicule,
- pour les animaux,
- lors d'activités au cours desquelles une réaction imprévue pourrait être dangereuse,
- après l'absorption de substances limitant la perception sensorielle (par ex. médicaments à effet analgésique, alcool),
- en aucun cas pendant plus de 15 minutes (risque de surchauffe) ou laissez-le refroidir minimum 15 minutes avant de le réutiliser.

Si vous n'êtes pas certain que l'appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.

L'appareil possède une fonction chauffage programmable dans les têtes de massage. Les personnes sensibles à la chaleur doivent éviter de toucher l'appareil lors de son utilisation.

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez un avis médical

- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération au niveau de la moitié supérieure du corps,
- lorsque vous portez un stimulateur cardiaque, des implants ou tout autre auxiliaire,
- Thromboses,
- Diabète,
- pour toute douleur de cause indéterminée.

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

4. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l'appareil, n'oubliez pas de donner aussi le présent mode d'emploi.

⚠ **AVERTISSEMENT**

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.

AVERTISSEMENT : Électrocution

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil
- qu'à la tension du secteur indiquée sur l'appareil,
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Éloignez les câbles des surfaces chaudes. Ne pas coincer, plier ni tourner le câble. Ne pas y enfoncer d'aiguilles ou d'autres objets pointus.

Veillez à ce que l'appareil de massage, l'interrupteur, la fiche et le cordon d'alimentation ne soient pas au contact d'eau, de vapeur ou d'autres liquides.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil
- qu'à l'intérieur, dans des pièces à l'abri de l'humidité (par ex. jamais dans la salle de bains, dans un sauna),
- qu'avec les mains sèches.

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.
N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles.
Évitez de secouer l'appareil et ne le laissez pas tomber.

Réparations

AVERTISSEMENT

- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.
- La fermeture éclair de l'appareil de massage **Shiatsu** ne doit pas être ouverte. Elle n'est utilisée qu'à des fins techniques de production.
- Lorsque le cordon d'alimentation est endommagé, veuillez le faire remplacer par un revendeur agréé.

AVERTISSEMENT : Risque d'incendie

L'utilisation non conforme de l'appareil ou le non-respect du présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage
- en aucun cas sous une couverture, un coussin, ..
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

Manipulation

ATTENTION

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez-le.
- N'insérer aucun objet dans les ouvertures de l'appareil et ne rien glisser dans les parties mobiles. Assurez-vous que les parties mobiles soient toujours libres de mouvement.
- Veillez à utiliser l'appareil uniquement en position verticale, jamais à plat sur le sol.
- Ne vous appuyez pas de tout votre poids sur les pièces mobiles de l'appareil. Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Placez l'appareil à l'abri de températures élevées.

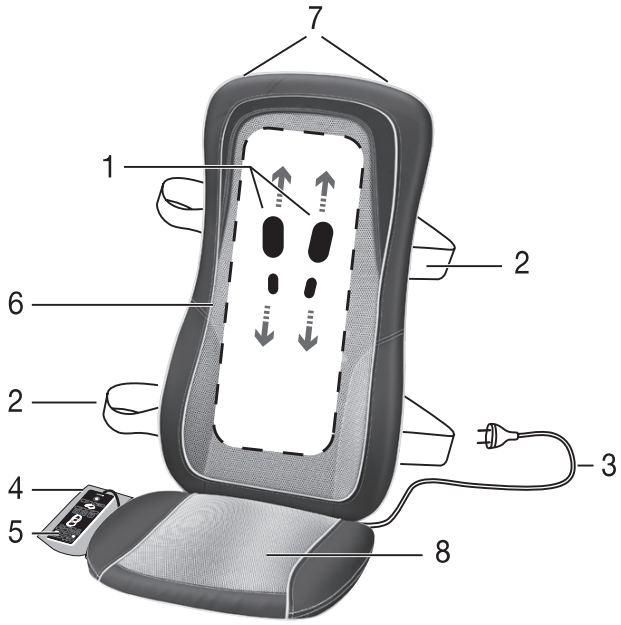
Elimination

ATTENTION

Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.

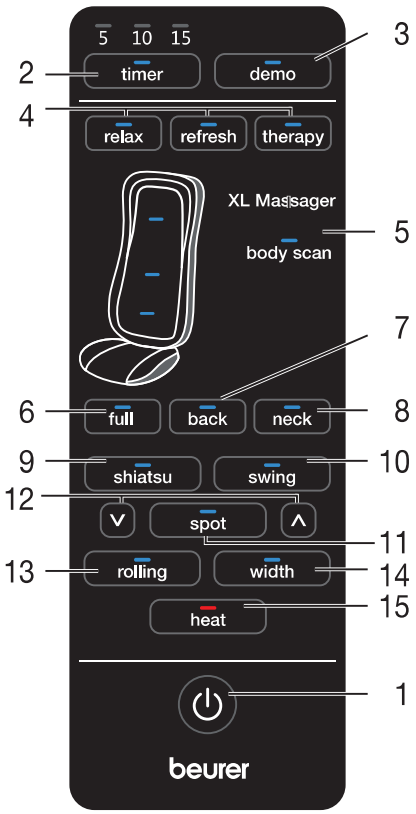
5. Description de l'appareil

Coussins de massage Shiatsu (face avant)



1 4 rouleaux de massage
2 Sangles d'attache
3 Câble d'alimentation
4 Pochette de rangement
5 Commande manuelle
6 Housse amovible et lavable
7 Fixation pour cintre (à l'arrière)
8 Coussin d'assise amovible

Commande manuelle



1 Touche ⏻
2 Touche **timer** (5–10–15 minutes)
3 Touche **demo**
4 Programmes de massage automatiques
5 Scan corporel avec affichage LED
6 Touche **full** (massage de l'ensemble du dos et de la nuque)
7 Touche **back** (massage de l'ensemble du dos)
8 Touche **neck** (massage de la nuque)
9 Touche **shiatsu** (massage **shiatsu**)
10 Touche **swing** (massage vibrant)
11 Touche **spot** (massage ponctuel)
12 Touches de réglage de la hauteur (massage ponctuel)
13 Touche **rolling** (massage à rouleaux)
14 Touche **width** (distance entre les rouleaux de massage)
15 Touche **heat** (chaleur dans l'assise)

6. Mise en service

ATTENTION

- **IMPORTANT : avant la première mise en service, déverrouillez toutes les sécurités de transport du mécanisme de massage. Pour cela, à l'aide du tournevis fourni, retirez les vis à l'arrière du siège. Si les vis des sécurités de transport ne sont pas retirées et et que le siège Shiatsu est mis en marche, celui-ci sera irrémédiablement endommagé et inutilisable. Ceci annule la garantie.**
- Remettez les vis des sécurités de transport pour la durée de tout autre transport. Chaque transport effectué sans sécurité de transport enclenchée peut endommager l'appareil de manière irréversible.
- Placez la housse de siège verticalement sur un siège adapté avec une surface d'assise et un dossier (chaise, fauteuil ou semblable). Assurez-vous que le siège possède un dossier suffisamment haut.
- Pour un massage le plus agréable possible, installez vous dans une chaise avec un dossier vertical.
- Pour fixer le coussin **Shiatsu**, utilisez les sangles de fixation et les bandes velcro.
- Raccordez l'appareil au secteur en branchant la fiche d'alimentation dans une prise électrique.

7. Utilisation

Appuyez le dos verticalement sur l'appareil de massage. Il est nécessaire d'être dans une position droite afin de permettre une palpation précise du dos. Celle-ci est rendue possible par la fonction de scan corporel, qui mesure la taille de l'utilisateur.
Le massage devrait à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.

- Ne coincez ou n'insérez aucune partie de votre corps, en particulier les doigts, entre les éléments de massage mobiles de l'appareil ou dans leur emplacement.
- Installez-vous confortablement, avec le dos bien droit, dans le siège. Faites attention à vous positionner bien au milieu, afin que les têtes de massages se déplacent bien à gauche et à droite de votre colonne vertébrale.
- Appuyez sur la touche ⏻ pour allumer l'appareil de massage. L'affichage LED du scan corporel clignote pendant la palpation du dos. Après palpation, le programme de massage relax est activé.
  Les LED indiquent la fonction de massage actuellement utilisée.
- Lors du choix de la zone de massage, l'arrêt automatique est systématiquement activé et réglé sur 15 minutes. En appuyant sur la touche **timer**, il est possible de régler l'arrêt automatique à 5, 10 ou 15 minutes. Attention : après un changement de réglage du timer, le décompte recommence à zéro. Pour éviter que l'appareil n'entre en surchauffe, sélectionnez dès le départ la durée maximale du massage et ne la modifiez pas en cours de massage.

  Vous pouvez choisir le réglage comme suit :

  1. Programmes de massage automatiques
  Appuyez sur la touche **relax, refresh** ou **therapy**.

  Programme relax:
  Une combinaison de massages vibrants et à rouleaux appliquée au dos et à la nuque.

  Programme refresh:
  Une combinaison de massages shiatsu et à rouleaux appliquée au dos et à la nuque.

  Programme therapy:
  Une combinaison de massages shiatsu, à rouleaux et vibrants appliquée au dos et à la nuque.

  2. Massage shiatsu du dos et de la nuque
  Appuyez sur la touche **shiatsu**. Sélectionnez ensuite la zone de massage souhaitée à l'aide des touches **full**, **back** et **neck**.

  3. Massage swing du dos et de la nuque
  Appuyez sur la touche **swing**. Sélectionnez ensuite la zone de massage souhaitée à l'aide des touches **full**, **back** et **neck**.

  Vous pouvez choisir un massage ponctuel, c'est-à-dire un massage shiatsu et vibrant sans mouvement vertical, en pressant la touche spot. Vous pouvez modifier la position du massage ponctuel en maintenant

l'une des deux flèches situées à côté de la touche **spot** enfoncée jusqu'à ce que la position désirée soit atteinte.

4. Massage à rouleaux

Appuyez sur la touche **rolling**. Sélectionnez ensuite la zone de massage souhaitée à l'aide des touches **full**, **back** et **neck**.

Avec la touche **width**, vous pouvez sélectionner la distance entre les rouleaux de massage pendant le massage à rouleaux.

Lors du changement de type de massage (shiatsu, vibrant ou à rouleaux), la zone présélectionnée est conservée. Veuillez noter que lors du passage du massage shiatsu ou vibrant ponctuel au massage à rouleaux, vous devez réeffectuer la sélection de la zone de massage.

5. Fonction chauffage

Vous pouvez activer la fonction chauffage des têtes de massage en appuyant sur la touche **heat** [15]. Les têtes de massage sont alors éclairées en rouge.

- Utilisez l'appareil de massage pendant 15 minutes maximum, puis laissez-le refroidir. Si le massage dure plus longtemps, une stimulation musculaire excessive pourra provoquer la contracture des muscles au lieu de les détendre. Vous pouvez arrêter le massage à tout moment en appuyant sur la touche ⏻. Au moment de l'arrêt des têtes de massage, veillez à ce qu'elles reviennent tout d'abord dans leur position initiale au niveau des lombaires. Le témoin DEL se met alors à clignoter. Une fois qu'il est revenu dans cette position, l'appareil s'éteint.
- Lorsque l'appareil est arrêté en appuyant deux fois sur une touche de zone de massage, il revient également au bout de 15 minutes dans sa position de départ et s'éteint.
- Ne débranchez pas l'appareil de la prise secteur lors de son fonctionnement. Éteignez toujours l'appareil et attendez quelques instants afin qu'il revienne à sa position de départ.

Remarque

- L'appareil dispose d'un arrêt automatique réglé sur une durée maximale de fonctionnement de 15 minutes.

8. Entretien et rangement

Nettoyage

AVERTISSEMENT

- Avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement selon la méthode indiquée. Il ne doit en aucun cas pénétrer du liquide dans l'appareil ou dans les accessoires.
- Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'une lingette ou d'une éponge humide et d'un peu de produit de lavage pour textiles délicats éventuellement. N'utilisez pas de produit nettoyant contenant un solvant.
- La housse amovible est lavable en machine à 40 °C. Veuillez consulter les symboles de nettoyage et d'entretien sur l'étiquette.
  Le dossier en maille est fixé à l'aide d'une fermeture éclair au-dessus de la zone de la nuque.
- Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.

Conservation

Si vous n'employez pas l'appareil pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.
Vous pouvez aussi accrocher l'appareil dans une armoire à l'aide d'un cintre. Pour ce faire, le cintre doit être inséré dans la bride d'attache sur le côté de l'appareil.
Assurez-vous d'utiliser un cintre en bois stable, capable de soutenir le poids de l'appareil.

ATTENTION

- Lors de l'utilisation des vis des sécurités de transport, faites bien attention à les retirer de nouveau avant la mise en marche de l'appareil lorsque vous le réutilisez.

9. Que faire en cas de problème ?

Problème	Cause	Remède
Les têtes de massage bougent au ralenti.	Les têtes de massage sont soumises à une contrainte trop importante.	Réduire la pression de massage.
Les têtes de massage ne sont mobiles que dans la zone supérieure ou inférieure.	Le massage n'a été activé que pour une certaine zone.	Appuyez sur la touche **full**, **back** ou **neck** pour modifier/étendre la zone.
Les têtes de massage ne bougent pas.	Appareil pas branché.	Branchez l'appareil et allumezle.
	Appareil pas allumé.	Allumez l'appareil de massage au moyen de la touche ⏻. Sélectionnez la zone à masser.
	Les sécurités de transport n'ont pas été retirées. Le mécanisme de massage est endommagé.	Adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service aprèsvente.
	Le système de protection contre la surchauffe s'est déclenché, l'appareil est endommagé.	Adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service aprèsvente.